

Art. 2. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het Departement van het Vlaams Ministerie van Financiën en Begroting.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 23 december 2011.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk,
Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 427

[C - 2012/35099]

23 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit sous l'allocation de base CB0 CE005 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 8 juillet 2011 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011, notamment l'article 22;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 19 décembre 2011;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour les Finances et le Budget, donné le 21 décembre 2011,

Article 1^{er}. Le crédit inscrit à l'allocation de base CB0 CE005 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011 est redistribué conformément au tableau ci-dessous :

ENT	PR	SEC	CED	COD	CED	COD
			en moins	en moins	en plus	en plus
CB0	CE005	0100		29.772		
DB0	DG016	5210				24.772
ND0	NF138	6321				5.000

Art. 2. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Département du Ministère flamand des Finances et du Budget.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 décembre 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, du Travail, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 428

[2012/200491]

8. DEZEMBER 2011 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen

De Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 38, abgeändert durch das Dekret vom 14. Februar 2000;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 7. Juli 2011;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 19. Juli 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 27. Juli 2011;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 50.447/2 des Staatsrates, das am 7. November 2011 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 18 des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, ersetzt durch den Erlass der Regierung vom 4. Juni 2009, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 18 - Energie-, Unterhalts- und Ausrüstungskosten

§ 1 - Bei den gemäß Artikel 17 gemieteten Räumlichkeiten kann das IAWM folgende Mietnebenkosten auf Grundlage von Ausgabenbelegen zu 80% bezuschussen:

1. Kosten für Energieträger und Wasser entsprechend des für die gemieteten Räume anhand von laufenden Messungen ermittelten Verbrauchs;

2. Kosten für Gebäudeversicherungen, die sich verpflichtend aus dem Mietvertrag oder der entsprechenden Gesetzgebung ergeben.

§ 2 - Insofern die Räumlichkeiten oder das Gebäude, in dem der Unterricht organisiert wird, Eigentum des ZAWM sind oder das ZAWM mietfrei Nutzer der Räumlichkeiten oder des Gebäudes ist, kann das ZAWM zur Tilgung der Energie- und Unterhaltskosten je Unterrichtsstunde, die im Stadium der Lehre oder im Stadium der Ausbildung zum Betriebsleiter erteilt wird, eine Pauschale in Höhe von 5,01 € erhalten.

§ 3 - Für die Anschaffung didaktischer Ausrüstung zugunsten der ZAWM werden im Rahmen der verfügbaren finanziellen Mittel Zuschüsse durch das IAWM gewährt. Als didaktische Ausrüstung gelten mobile Einrichtungsgegenstände und Lernmittel, deren Nutzung direkt an den Unterricht gebunden ist."

Art. 2 - In Kapitel V desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 4. Juni 2009, wird ein Artikel 26ter wie folgt eingefügt:

"Art. 26ter - Bezuschussung der Organisatoren von Berufswettbewerben und -kampagnen

Das IAWM legt im Rahmen der verfügbaren finanziellen Mittel die Höhe der Zuschüsse für die Organisatoren von Berufswettbewerben oder -kampagnen fest, die diese für die Vorbereitung und Ausrichtung von Wettbewerben in Berufen mit Fachkräftebedarf sowie für das Erstellen und Veröffentlichen von Werbekampagnen zugunsten solcher Berufe oder von Ausbildung und Handwerk erhalten.

Bei der Beantragung der Zuschüsse legen die Organisatoren von Berufswettbewerben und -kampagnen einen Tätigkeitsbericht, genaue Angaben zur budgetären Planung und Umsetzung ihrer Tätigkeit sowie zur zweckdienlichen Verwendung der gewährten Zuschüssen vor."

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Juli 2011 in Kraft.

Art. 4 - Der für die Ausbildung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 8. Dezember 2011

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

O. PAASCH

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2012 — 428

[2012/200491]

8 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les P.M.E., article 38, modifié par le décret du 14 février 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., donné le 7 juillet 2011;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 juillet 2011;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 27 juillet 2011;

Vu l'avis 50.447/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 novembre 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 18 de l'arrêté du Gouvernement du 21 mars 2002 portant subventionnement des frais de personnel et de fonctionnement relatifs à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises, remplacé par l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 18 - Frais d'énergie, d'entretien et d'équipement

§ 1^{er} - Pour les locaux loués conformément à l'article 17, l'IAWM peut subsidier les frais locatifs annexes suivants à raison de 80 % et sur base de pièces justificatives des dépenses :

1° frais d'énergie et d'eau selon la consommation dans les locaux loués déterminée sur la base de mesures courantes;

2° frais engagés pour assurer l'immeuble, assurance obligatoire conformément au bail locatif ou à la législation.

§ 2 - Dans la mesure où les locaux ou le bâtiment où sont organisés les cours sont la propriété du ZAWM ou sont mis gracieusement à sa disposition, celui-ci peut obtenir un forfait de € 5,01 par heure de cours dispensée au stade de l'apprentissage ou de la formation de chef d'entreprise pour couvrir les frais d'énergie et d'entretien.

§ 3 - Dans la limite des crédits disponibles, l'IAWM peut octroyer aux ZAWM des subsides pour l'acquisition d'équipement didactique. Sont considérés comme équipement didactique les biens d'équipement mobile et le matériel didactique dont l'usage est directement lié à l'enseignement."

Art. 2. Dans le chapitre V du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009, il est inséré un article 26ter, rédigé comme suit :

"Art. 26ter - Subsides pour les organisateurs de concours et campagnes professionnels

Dans la limite des crédits disponibles, l'IAWM détermine le montant des subsides alloués aux organisateurs de concours et campagnes professionnels pour la préparation et l'organisation de concours concernant des professions où il y a un manque de main-d'oeuvre ainsi que pour la conception et la publication de campagnes publicitaires visant de telles professions ou la formation et l'artisanat.

Lors de la demande de subsides, les organisateurs de concours et de campagnes professionnels introduisent un rapport d'activités, des données précises quant à la planification budgétaire et à la mise en oeuvre de leur activité ainsi qu'à l'utilisation appropriée des subsides alloués."

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2011.

Art. 4. Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 8 décembre 2011.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 428

[2012/200491]

8 DECEMBER 2011. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, artikel 38, gewijzigd bij het decreet van 14 februari 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 7 juli 2011;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 juli 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting d.d. 27 juli 2011;

Gelet op advies 50.447/2 van de Raad van State, gegeven op 7 november 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 18 van het besluit van de Regering van 21 maart 2002 houdende subsidiëring van de personeels- en werkingskosten met betrekking tot de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, vervangen bij het besluit van de Regering van 4 juni 2009, wordt vervangen als volgt :

"Art. 18 - Energie-, onderhouds- en uitrustingskosten

§ 1 - Voor de lokalen die overeenkomstig artikel 17 gehuurd worden, kan het IAWM de volgende huurlasten, op basis van de bewijsstukken van de uitgaven, ten belope van 80 % subsidiëren :

1. de kosten voor het energie- en waterverbruik in de gehuurde lokalen dat op basis van lopende metingen berekend wordt;

2. de kosten voor de verzekeringen van het gebouw die op basis van de huurovereenkomst of de wetgeving verplicht zijn.

§ 2 - Voor zover het ZAWM eigenaar is van de lokalen of het gebouw waarin de lessen plaatsvinden of het ZAWM geen huurgeld voor die lokalen of dat gebouw hoeft te betalen, kan het ZAWM, per lesuur dat in het stadium van de leertijd of in het stadium van de opleiding tot ondernemingshoofd gegeven wordt, een forfaitair bedrag van 5,01 euro krijgen om de energie- en onderhoudskosten te dekken.

§ 3 - Binnen de perken van de beschikbare financiële middelen kan het IAWM de ZAWM subsidie verlenen voor de aanschaffing van didactische uitrusting. Onder didactische uitrusting worden mobiele inrichtingsvoorwerpen en leermiddelen verstaan waarvan het gebruik rechtstreeks verband houdt met de lessen."

Art. 2. Hoofdstuk V van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het besluit van 4 juni 2009, wordt aangevuld met een artikel 26ter, luidende :

"Art. 26ter - Subsidiëring van de organisatoren van beroepswedstrijden en -campagnes

Binnen de perken van de beschikbare financiële middelen bepaalt het IAWM het bedrag van de subsidies voor de organisatoren van beroepswedstrijden of -campagnes die deze subsidies krijgen om wedstrijden rond knelpuntberoepen voor te bereiden en te organiseren, alsook om promotiecampagnes te voeren en bekend te maken rond knelpuntberoepen, opleidingen en ambachten.

Bij hun subsidieaanvragen voegen de organisatoren van beroepswedstrijden en -campagnes een activiteitenverslag, precieze gegevens over de budgettaire planning en de uitvoering van hun activiteit, alsook precieze gegevens over de nuttige aanwending van de toegekende subsidies."

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2011.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 8 december 2011.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 429

[C - 2012/33000]

15. DEZEMBER 2011 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 17. Dezember 2009 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle für Personen mit einer Behinderung, insbesondere Artikel 32, abgeändert durch das Dekret vom 4. Februar 2003;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 17. Dezember 2009 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 9. Dezember 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 12. Dezember 2011;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung vom 25. November 2011;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass vorliegende Änderung zum 1. Januar 2012 in Kraft treten muss, da sie Teil der Sparmaßnahmen in der Dienststelle für Personen mit Behinderung zur Bewältigung der Haushaltsengpässe des Jahres 2012 ist.

Auf Vorschlag des für Familie, Gesundheit und Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 17. Dezember 2009 zur Festlegung der Eigenbeteiligung in den Einrichtungen und Diensten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wortfolge «von insgesamt € 20» wird ersetzt durch die Wortfolge «von mindestens € 90»;

2. Der Betrag von «€ 2» wird ersetzt durch die Wortfolge «eine Pauschale von mindestens € 2,5».

Art. 2 - Artikels 4 desselben Erlasses, ergänzt durch den Erlass vom 21. April 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wortfolge «im Kurzaufenthalt» wird gestrichen.

2. Folgender § 4 wird eingefügt: «§ 4 - Für den Verbleib im Kurzaufenthalt findet bei Personen unter 21 Jahre der in Artikel 6 § 1 festgelegte Eigenbeteiligungssatz Anwendung mit der Einschränkung, dass die monatliche Eigenbeteiligung für Kurzaufenthalte auf maximal 2/3 der normalen Kinderzulagen zuzüglich des altersbedingten Zuschlags und des Zuschlags wegen einer Behinderung begrenzt ist. Im Rahmen einer Konvention zwischen dem Träger eines Angebotes von Kurzaufenthalten und der Dienststelle, kann ein einkommensabhängiger Sozialtarif für Personen in prekären Lebenslagen festgelegt werden.»

Art. 3 - In Artikel 5 desselben Erlasses wird die Wortfolge «und durch den Dienst Come Back» gestrichen.

Art. 4 - In demselben Erlass wird folgender Artikel 5.1 eingefügt: «Artikel 5.1 - Für die Begleitung durch den Dienst Come-Back wird die Eigenbeteiligung pro Sitzung auf € 5 festgelegt.»